



ΕΤΟΣ 70όν

24 Ἀπριλίου 2022

ΑΡΙΘ. ΦΥΛ. 17 (3595)

## ΜΙΑ ΔΙΑΧΡΟΝΙΚΗ ΕΟΡΤΗ

«Νῦν πάντα πεπλήρωται φῶτος, οὐρανός τε καί γῆ καί τὰ καταχθόνια». Ἀδελφοί ἀπανταχοῦ τῆς οἰκουμένης, Χριστός ἀνέστη! Ἐορτή ἐορτῶν καί πανήγυρις πανηγύρεων ἡ σημερινή, «ἡ κλητή καί ἀγία ἡμέρα, ἡ μία τῶν Σαββάτων, ἡ βασιλὶς καί κυρία». Καί κατὰ τόν κανόνα «Κύματι θαλάσσης» στήν ἱερά Παννυχίδα, ἀλλά καί κατὰ τόν κανόνα «Ἀναστάσεως ἡμέρα» στόν Ὅρθρο, καί μέ ὅλα τὰ ψάλματα καί τούς ὕμνους τῆς σημερινῆς ἡμέρας δοξάσαμε –καί γιά σαράντα ἡμέρες κατ’ ἐξαίρεση σέ σχέση μέ ὅλες τίς ἄλλες δεσποτικές ἐορτές θά ἐορτάζουμε– τόν ἀναστάντα Λυτρωτή. Ὑμνήσαμε τό μεγαλεῖο τῆς ἀγάπης τοῦ Θεοῦ καί Πατρός πού μᾶς χορήγησε τήν ἀνάπλαση μέ τή σάρκωση τοῦ Λόγου του καί τή σωτηρία μέ τήν ἀνάσταση τοῦ Υἱοῦ του.

### Ὁ νικητής τοῦ θανάτου

Ἀκούσαμε κατὰ τή θεία Λειτουργία τήν εὐαγγελική διήγηση ἀπό τήν ἀρχή τοῦ εὐαγγελίου τοῦ ἀγίου ἐνδόξου ἀποστόλου καί εὐαγγελιστοῦ Ἰωάννου τοῦ Θεολόγου. Στίς ἐλάχιστες γραμμές τῆς περικοπῆς αὐτῆς συμπυκνώνεται ὅλο τό μεγαλεῖο τῆς θείας οἰκονομίας περιγραφόμενο ἀπό τή θεολογικότερη γραφίδα του καί προσφερόμενο σήμερα, μαζί μέ τόν Κατηχητικό Λόγο τοῦ ἱεροῦ Χρυσοστόμου, ὡς τό ὠραιότερο καί εὐωδέστερο καί θεραπευτικότερο πνευματικά ἔδεσμα στήν ἐόρτια τράπεζα τῆς ἀδύτου σημερινῆς ἡμέρας. Ἡ ἀρχή του ἀναφέρεται στήν ὑπαρξη τοῦ Λόγου, τοῦ Κυρίου μας Ἰησοῦ Χριστοῦ, «τοῦ ἐκ τοῦ Πατρός γεννηθέντος πρό πάντων τῶν αἰώνων», ὅπως ὁμολογοῦμε στό δεύτερο ἄρθρο τοῦ Συμβόλου τῆς Πίστεώς μας, διακηρύττοντας τή θεότητά του.

Ἡ ἀγία μας Ἐκκλησία μέ τήν ἀστείρευτη σοφία καί τήν ἐμπειρία τῆς γνωρίζει καλά τόν πόλεμο πού μέσα στούς αἰῶνες διεξάγει ὁ διάβολος καί τὰ ὄργανά του, ἀμφισβητώντας τή θεότητα τοῦ ἐνός τῆς Ἁγίας



## ΤΟ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ (Ιωάν. α' 1-17)

### Ὁ Χριστός, τό φῶς τό ἀληθινό

*Ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ Λόγος, καί ὁ Λόγος ἦν πρὸς τὸν Θεόν, καὶ Θεὸς ἦν ὁ Λόγος. Οὗτος ἦν ἐν ἀρχῇ πρὸς τὸν Θεόν. Πάντα δι' αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ χωρὶς αὐτοῦ ἐγένετο οὐδὲ ἓν ὃ γέγονεν. Ἐν αὐτῷ ζωὴ ἦν, καὶ ἡ ζωὴ ἦν τὸ φῶς τῶν ἀνθρώπων. Καὶ τὸ φῶς ἐν τῇ σκοτίᾳ φαίνει, καὶ ἡ σκοτία αὐτὸ οὐ κατέλαβεν. Ἐγένετο ἄνθρωπος ἀπεσταλμένος παρὰ Θεοῦ, ὄνομα αὐτῷ Ἰωάννης. Οὗτος ἦλθεν εἰς μαρτυρίαν, ἵνα μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ φωτός, ἵνα πάντες πιστεύσωσι δι' αὐτοῦ. Οὐκ ἦν ἐκεῖνος τὸ φῶς, ἀλλ' ἵνα μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ φωτός. Ἦν τὸ φῶς τὸ ἀληθινόν, ὃ φωτίζει πάντα ἄνθρωπον ἐρχόμενον εἰς τὸν κόσμον. Ἐν τῷ κόσμῳ ἦν, καὶ ὁ κόσμος δι' αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ ὁ κόσμος αὐτὸν οὐκ ἔγνω. Εἰς τὰ ἴδια ἦλθε, καὶ οἱ ἴδιοι αὐτὸν οὐ παρέλαβον. Ὅσοι δὲ ἔλαβον αὐτόν, ἔδωκεν αὐτοῖς ἐξουσίαν τέκνα Θεοῦ γενέσθαι, τοῖς πιστεύουσιν εἰς τὸ ὄνομα αὐτοῦ. Οἱ οὐκ ἐξ αἱμάτων, οὐδὲ ἐκ θελήματος σαρκός, οὐδὲ ἐκ θελήματος ἀνδρός, ἀλλ' ἐκ Θεοῦ ἐγεννήθησαν. Καὶ ὁ Λόγος σὰρξ ἐγένετο, καὶ ἐσκήνωσεν ἐν ἡμῖν, καὶ ἐθεασάμεθα τὴν δόξαν αὐτοῦ, δόξαν ὡς μονογενοῦς παρὰ Πατρός· πλήρης χάριτος καὶ ἀληθείας. Ἰωάννης μαρτυρεῖ περὶ αὐτοῦ, καὶ κέκραγε λέγων· Οὗτος ἦν ὃν εἶπον· Ὁ ὀπίσω μου ἐρχόμενος, ἔμπροσθέν μου γέγονεν ὅτι πρῶτός μου ἦν. Καὶ ἐκ τοῦ πληρώματος αὐτοῦ ἡμεῖς πάντες ἐλάβομεν, καὶ χάριν ἀντὶ χάριτος. Ὅτι ὁ νόμος διὰ Μωσέως ἐδόθη· ἡ χάρις καὶ ἡ ἀλήθεια διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐγένετο.*

---

---

Τριάδος, τοῦ Υἱοῦ καὶ Λόγου τοῦ Θεοῦ. Γιά τοῦτο κατά τὴν ἱερότερη στιγμή τοῦ λειτουργικοῦ της χρόνου ἐπιλέγει εὐαγγελικῶς τὸν συγκεκριμένο τρόπο γιὰ νὰ διαλαλήσῃ τὴν χαρὰ της. Χαρὰ τῆς Ἐκκλησίας εἶναι ὁ Χριστός, κατά τὸν λόγο τοῦ Μεγάλου Ἀθανασίου. Ἀκολουθεῖ ἡ ἀναφορά στὴν «δι' αὐτοῦ» δημιουργία τοῦ κόσμου ἐκ τοῦ μηδενός, ἀλλὰ καὶ στὴν δυνατότητα τοῦ πεπρωκότος ἀνθρώπου, μετὰ τὴν αὐτοεξορία του ἀπὸ τὸν Παράδεισο, νὰ δεῖ καὶ πάλι τὸ πρόσωπο τοῦ Θεοῦ.

### Τό φῶς τοῦ κόσμου

Τὴ σκία τοῦ Νόμου τῆς Παλαιᾶς Διαθήκης φώτισε τὸ φῶς ἀπὸ τὸ κήρυγμα τῶν Προφητῶν, κυριότατα ὅμως τὸ κατεξοχὴν λυχνάρι τοῦ θεϊκοῦ φωτός, ὁ τίμιος Πρόδρομος, ὁ μέγιστος τῶν Προφητῶν. Αὐτός, μολοντί δέν ἦταν ὁ ἴδιος τὸ φῶς, ἦταν πάντως «φωτὶ πεπληρωμένος» καὶ ὡς ἐκ τούτου μπόρεσε νὰ κηρύξει, νὰ μεταδώσει καὶ νὰ δείξει ποιός

---

## ΧΡΙΣΤΟΣ ΑΝΕΣΤΗ!

---

## Μετάφραση τῆς Εὐαγγελικῆς περικοπῆς

Ὁ Λόγος ἦταν ἀπὸ τὴν ἀρχή, αἰωνίως, καὶ ὁ Λόγος ἦταν μαζί με τὸν Θεό, γιατί ὁ Λόγος ἦταν Θεός. Αὐτός ἦταν ἡδη με τὸν Θεό πρὶν ἀπὸ τὴ δημιουργία. Ὅλα δημιουργήθηκαν δι' αὐτοῦ, καὶ χωρὶς αὐτόν δέν δημιουργήθηκε τίποτε ἀπὸ ὅσα δημιουργήθηκαν. Αὐτός ἦταν ἡ ζωὴ, καὶ αὐτὴ ἡ ζωὴ εἶναι τὸ φῶς τῶν ἀνθρώπων. Καὶ τὸ φῶς αὐτὸ φωτίζει στὸ σκοτάδι, καὶ τὸ σκοτάδι δέν τὸ κατανίκησε. Παρουσιάστηκε ἕνας ἄνθρωπος σταλμένος ἀπὸ τὸν Θεό, ὀνομαζόμενος Ἰωάννης· αὐτός ἦλθε νὰ δώσει μαρτυρία, νὰ φανερώσει δηλαδή ποιός εἶναι τὸ φῶς, ὥστε ὅλοι νὰ πιστέψουν χάρις σέ αὐτόν. Δέν ἦταν ἐκεῖνος τὸ φῶς, ἀλλὰ ἦλθε νὰ κηρύξει περὶ τοῦ φωτός. Τὸ φῶς αὐτὸ (ὁ Λόγος) ἦταν τὸ ἀληθινὸ καὶ αὐτὸ φωτίζει κάθε ἄνθρωπο πού ἔρχεται στὸν κόσμο. Ἦταν στὸν κόσμο, καὶ ὁ κόσμος δημιουργήθηκε ἀπὸ αὐτόν, ἀλλὰ ὁ κόσμος δέν τὸν ἀναγνώρισε. Ἦλθε στους δικούς του, ἀλλὰ αὐτοὶ δέν τὸν δέχθηκαν. Ὅσοι ὅμως τὸν δέχθηκαν, τοὺς ἔδωσε τὴν ἐξουσία νὰ γίνουν παιδιά τοῦ Θεοῦ, σέ αὐτούς δηλαδή πού πιστεύουν στὸ ὄνομά του, πού εἶναι Υἱός τοῦ Θεοῦ, καὶ οἱ ὅποιοι δέν γεννήθηκαν ἀπὸ αἷματα, οὔτε ἀπὸ σαρκικό θῆλημα, οὔτε ἀπὸ ἐπιθυμία ἀνδρός, ἀλλὰ γεννήθηκαν ἀπὸ τὸν Θεό. Ὁ Λόγος σαρκώθηκε καὶ ἦλθε καὶ ἔζησε ἀνάμεσά μας, καὶ εἶδαμε τὴ δόξα του, ὡς δόξα τοῦ μονογενοῦς Υἱοῦ τοῦ Πατρός, πού ἐκφράζεται αἰσθητῶς ἀπὸ τὸ πλήρωμα τῆς χάριτος καὶ τῆς ἀληθείας. Περὶ τῆς ταυτότητάς του αὐτῆς μαρτυρεῖ ὁ Ἰωάννης (ὁ Βαπτιστής), ὅταν διεκήρυξε δημόσια καὶ εἶπε: Αὐτός ἦταν ἐκεῖνος γιὰ τὸν ὁποῖο εἶπα, ὅτι ἐκεῖνος ὁ ὁποῖος ἔρχεται μετὰ ἀπὸ ἐμέ, προηγεῖται ἐμοῦ, καθόσον ὑπάρχει πρὶν ἀπὸ ἐμέ. Καὶ ἔτσι, ὅλοι ἐμεῖς πήραμε ἀπὸ τὸ πλήρωμά του, τὴ μία χάρη μετὰ τὴν ἄλλη· καθόσον ὁ νόμος δόθηκε διὰ τοῦ Μωυσῆ, ἐνῶ ἡ θεία χάρη καὶ ἡ ἀλήθεια ἔφθασαν σέ ἐμᾶς διὰ τοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ.

*(Απὸ τὴ νέα ἔκδοση: Ἡ Καινὴ Διαθήκη, τὸ πρωτότυπο κείμενο με νεοελληνικὴ ἀπόδοση τοῦ ὁμοτ. καθηγ. Χρ. Βούλγαρη, ἔκδ. ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ)*

εἶναι τὸ φῶς. Τὸ φῶς βεβαίως εἶναι ὁ Χριστός, αὐτός πού με τὴ σάρκωσή του κατέβηκε στὸν κόσμο πού ἐκεῖνος δημιούργησε καὶ στά πλάσματά του, στά δικά του παιδιά. Δυστυχῶς ὅμως, πολλὰ ἀπὸ τὰ παιδιά του δέν τὸν δέχθηκαν. Ὅλους τοὺς συναναστράφηκε, ὅλους τοὺς ἀγκάλιασε, ὅλους τοὺς καλοδέχθηκε, ὅλους τοὺς εὐεργέτησε, σέ ὅλους ἀπευθύνθηκε με ἀγάπη ἀπροσωπώληπτη, ἀνοίγοντας πατρικά τὴν ἀγκαλιά του. Κανέναν δέν ἐξαίρεσε ἀπὸ τὸ κάλεσμά του, συνομίλησε με ἁμαρτωλούς, συναναστράφηκε με πόρνες, ἐπισκέφθηκε τελῶνες, χάρισε τὴν υἰεὶα σέ σωματικά καὶ πνευματικά ἀσθενεῖς, ἐξέβαλε δαιμόνια, ἀνέστησε νεκρούς, ἐργαζόμενος νύχτα καὶ ἡμέρα τὸ λυτρωτικὸ ἔργο του, «ἵνα σωσῆ τὸν κόσμον».

---

**ΑΛΗΘΩΣ ΑΝΕΣΤΗ!**

---

24 Ἀπριλίου 2022: ΚΥΡΙΑΚΗ ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΠΑΣΧΑ  
Η ΖΩΗΦΟΡΟΣ ΑΝΑΣΤΑΣΙΣ ΤΟΥ ΚΥΡΙΟΥ ΚΑΙ ΘΕΟΥ  
ΚΑΙ ΣΩΤΗΡΟΣ ΗΜΩΝ ΙΗΣΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ.

Ἐλισάβετ ὀσίας, Τῶν νεομαρτύρων Δούκα ἐκ Μυτιλήνης († 1564)  
καί Νικολάου ἐν Μαγνησίᾳ († 1776).

Ἔχος: - - Ἐωθινόν: - - Ἀπόστολος: Πράξ. α' 1-8 – Εὐαγγέλιον: Ἰωάν. α' 1-17.

Η ΕΠΟΜΕΝΗ ΚΥΡΙΑΚΗ: 1 Μαΐου, Ἀντίπασχα.

Ἀπόστολος: Πράξ. ε' 12-20 – Εὐαγγέλιον: Ἰωάν. κ' 19-31.

Ἡ ἑορτή τῆς Ἀναστάσεως διέπει καί συνέχει τήν πράξη, τή ζωή, τό κήρυγμα καί τή λατρεία τῆς Ἐκκλησίας. Ὁ ὀρθόδοξος λειτουργός, τελώντας τή θεία Λειτουργία ἀκόμη καί τήν πύδ ψιλή, καθημερινή, ἄμνημη ἡμέρα, τελεῖ Πάσχα γιά τήν Ἐκκλησία. Τόσο οἱ κληρικοί, ὅσο καί οἱ λαϊκοί, μεταλαμβάνουμε τό ἴδιο τό ἅγιο σταυρωμένο καί ἀναστημένο σῶμα τοῦ Χριστοῦ, ὑπακούοντας στόν λόγο τοῦ Δεσπότη καί μεγάλου ἀρχιερέως Χριστοῦ, πύ ἐφάπαξ κήρυξε στόν Μυστικό Δεῖπνο μελίζοντας καί διανέμοντας τόν ἴδιο του τόν ἑαυτό καί λέγοντας «τοῦτο ποιεῖτε εἰς τήν ἐμήν ἀνάμνησιν».

Ἄς λάβουμε λοιπόν, ἀδελφοί, τήν ἀπόφαση νά ἀποτελέσει ἡ Ἀνάσταση τοῦ Χριστοῦ μας τήν ἀπαρχή γιά τήν ἔγερσή μας ἀπό τά πάθη καί τίς ἀδυναμίες μας καί γιά τήν ἀφύπνισή μας ἀπό τό σκοτάδι τῶν μακρᾶν τοῦ Θεοῦ ἐπιλογῶν μας, καί ἀγκαλιάζοντας ἀλλήλους μέ ἀληθινή χριστιανική ἀγάπη ἄς ἀναφωνήσουμε: Χριστός ἀνέστη! Ἀληθῶς ἀνέστη ὁ Κύριος!

Ἀρχιμ. Ἰ. Α. Α.

Ὁ ἀναστάσιμος θρίαμβος τοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ κατά τῆς ἀμαρτίας καί τοῦ θανάτου, ἡ ὀλοκλήρωση τοῦ σωτηριολογικοῦ ἔργου Του ἐπί τῆς γῆς πρὸς ἀνακαίνιση τοῦ σύμπαντος κόσμου καί τό φῶς τῆς Ἀναστάσεως, ἄς γεμίζουσιν «νῦν καί ἀεὶ» μέ ἀγαλλίαση τίς καρδιές ὄλων μας!

## **ΧΡΙΣΤΟΣ ΑΝΕΣΤΗ! ΑΛΗΘΩΣ ΑΝΕΣΤΗ!**

ΟΜΙΛΙΑ ΤΗΣ «ΦΩΝΗΣ ΚΥΡΙΟΥ»: Κάθε Σάββατο καί ὥρα 6.00 μ.μ. γίνεται τό κήρυγμα τῆς «Φωνῆς Κυρίου», στόν Ἱ. Ναό Ἁγίας Εἰρήνης (ὁδ. Αἰόλου), Ἀθήνα.

«ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ», ἐβδομαδιαῖο φύλλο ὀρθοδόξου πίστεως καί ζωῆς τῆς «Ἀποστολικῆς Διακονίας τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος». Ἰασιῦ 1, 115 21 Ἀθήνα. Ἐκδότης - Διευθυντής: Μητροπολίτης Φαναρίου Ἀγαθάγγελος. Σύνταξη, τηλ. 210.7272.331. Διεκπεραίωση, τηλ. 210.7272.388. Ὑπό τῶν ἱερῶν ναῶν διανέμεται δωρεάν. Ἐκ τοῦ Τυπογραφείου τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας.

Ἡ «ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ» σ' ὄλο τόν κόσμο μέσω Διαδικτύου: [www.apostoliki-diakonia.gr](http://www.apostoliki-diakonia.gr)